Información sobre el desistimiento y modelo de formulario

Traducción informativa. La versión vinculante es la polaca; en caso de discrepancia prevalece el texto polaco.

KURSY JĘZYKOWE I TŁUMACZENIA Alicja Bilicka-Jaranowska

ul. Wilczak 20C/4, 61-623 Poznań · NIP 6651023643 · REGON 300043336

correo electrónico: portugalo.pl@gmail.com · tel. 603 781 899

Extracto de las CG, versión 1.1 de 2026-11-17.

§ 9. Consumidor y Empresario no profesional: derecho de desistimiento

1. El Consumidor y el Empresario no profesional que hayan celebrado el contrato a distancia (a través del servicio o por correo electrónico) o fuera del establecimiento mercantil pueden desistir de él sin indicar el motivo y sin incurrir en costes, salvo los indicados en el apdo. 3, en un plazo de **14 días** desde la fecha de su celebración. La declaración puede presentarse en cualquier forma, en particular por correo electrónico a la dirección portugalo.pl@gmail.com o mediante el formulario que figura como Anexo n.º 1. Para cumplir el plazo basta con enviar la declaración antes de su vencimiento. La Prestadora confirma sin demora la recepción de la declaración en un soporte duradero.
2. **Inicio del trabajo antes del vencimiento del plazo de desistimiento.** La Prestadora inicia la ejecución antes del vencimiento del plazo de desistimiento únicamente si el Cliente efectúa **dos declaraciones separadas**, marcando en el formulario del Pedido casillas independientes no marcadas por defecto:
   a) que **solicita expresamente** que se inicie la prestación del servicio antes del vencimiento del plazo de desistimiento del contrato, y
   b) que **reconoce** que, una vez que la Prestadora haya ejecutado plenamente el servicio, perderá el derecho de desistimiento del contrato.
   Sin ambas declaraciones, la Prestadora inicia el trabajo solo tras el vencimiento del plazo de desistimiento.
3. Si el Cliente ha efectuado las declaraciones del apdo. 2 y posteriormente desiste del contrato antes de su plena ejecución, abonará las prestaciones realizadas hasta el momento del desistimiento. El importe se calcula en proporción al alcance de la prestación realizada, teniendo en cuenta el precio pactado (art. 35 de la Ley polaca de derechos del consumidor).
4. **Pérdida del derecho de desistimiento.** No existe derecho de desistimiento si la Prestadora **ha ejecutado plenamente el servicio** con el consentimiento expreso y previo del Cliente, que antes del inicio de la prestación fue informado de que, una vez ejecutada la prestación, perdería el derecho de desistimiento, y lo reconoció (art. 38 apdo. 1 punto 1 de la Ley polaca de derechos del consumidor). Mientras la traducción no se haya ejecutado plenamente, el derecho de desistimiento subsiste.
5. **La Prestadora no invoca frente al Cliente el art. 38 apdo. 1 punto 3 de la Ley polaca de derechos del consumidor** (prestación personalizada). Dicha disposición se refiere a bienes, y la traducción es un servicio.
6. El reembolso de los pagos se efectúa sin demora y, a más tardar, en un plazo de 14 días desde la recepción de la declaración de desistimiento, por el mismo medio de pago utilizado por el Cliente, salvo que este acepte expresamente otro medio de reembolso que no le suponga ningún coste.

Anexo n.º 1 – modelo de formulario de desistimiento (art. 30 apdo. 1 de la Ley polaca de derechos del consumidor; modelo del anexo n.º 2 de dicha ley)

A la atención de: KURSY JĘZYKOWE I TŁUMACZENIA Alicja Bilicka-Jaranowska, ul. Wilczak 20C/4, 61-623 Poznań, portugalo.pl@gmail.com

Por la presente le comunico/comunicamos (*) que desisto de/desistimos de (*) mi/nuestro (*) contrato de prestación del siguiente servicio (*): .....

Fecha de celebración del contrato: ..... · Nombre del consumidor o de los consumidores: ..... · Domicilio del consumidor o de los consumidores: .....

Firma del consumidor o de los consumidores (solo si el presente formulario se presenta en papel) · Fecha

(*) Táchese lo que no proceda.